

# Nouvelles de Bouneweger Neiegkëten Bonnevoie

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

**No 26 SEPT 1986**

Secrétariat:  
65, rue des Prés - Bonnevoie  
C.C.P. No 204-10  
Rédaction:  
B.P. 2475-1024 Luxembourg

**Tirage: 5.500 exemplaires**

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg  
Tél. 48 71 63



## VELO-CLUB „PIGNON”

### Der V.C. PIGNON Bonneweg wird fünfzig

Dieses Jahr sind es fünfzig Jahre her; es war am 15. Juni 1936 als ein ferventer Radsportanhänger namens LEMAL hier in Bonneweg den PIGNON gründete. In einer Zeit, als die Nazi-horden sich schon bei unserm Nachbar breit machten, war es bestimmt nicht leicht junge Leute für das Vereinsleben zu begeistern. Alle Augen der Jugend waren nämlich schon damals nach Deutschland gerichtet; die Jugend bangte um ihre Freiheit und ihre Zukunft.

Der junge Verein fand trotzdem den richtigen Tritt, entwickelte sich sehr schnell und mauserte sich nach den Kriegswirren zu einem der bestgeführten Radsportvereine Luxemburgs. So trugen dann auch im Laufe der Jahre manche Radsportasse mit klangvollem Namen die Farben des V.C. PIGNON. In Erinnerung seien nur die Namen Marcel ERNZER, Lull GILLEN, Hary ACKERMANN, Pol DECHEN, die Gebrüder LANGEHEGERMANN, Eugène KRAUS, Nörry FISCHER, Johnny BACK und Roger GILSON gerufen. Besonders stolz ist der PIGNON auf die siebenmalige Tour de France - Teilnahme von Marcel ERNZER und die unzähligen Siege von Lull GILLEN auf der Bahn, ob bei Sechstagerennen oder Kriterien.

Auch kargte der V.C. PIGNON nie mit Organisationen. Desöfteren war er Ausrichter der Interklubmeisterschaften; jahrelang wurde die Ronde Printanière gefahren.

Heute ist es etwas ruhiger um den Bonneweger PIGNON geworden. Genauso wie man generell feststellen muß, daß der Radsport insgesamt hierzulande rückläufig ist. Bei einem überdimensionalen Freizeitangebot wird es immer schwieriger Dirigenten und Radfahrer zu finden. Oft zögern auch die Eltern ihre Söhne und Töchter mit dem Rad loszuschicken. Und u. E. oft zu Recht, denn der Gefahrenherd Straße ist zu groß.

Und doch gibt der PIGNON nicht auf. Auch in den letzten Jahren hat er mehrere Talente in seinen Reihen groß gezogen: **Guy Greis**, die Gebrüder **Bidinger**, **Guy Schaltz**, **Adriano Tempesta**. Ein neues junges Talent scheint wieder heranzuwachsen: Carlo HUBSCH. Er trug in dieser Saison den Landesmeistertitel in der „Scolaires“-Klasse III davon.

Auch ist die Cyclotouristen Sektion in den letzten Jahren gut herangewachsen. Zwischen fünfzehn und zwanzig Anhänger des Stahlrosses beteiligen sich regelmäßig an den sonntäglichen Ausfahrten.

Wenn der PIGNON auch mit seinen Organisationen auf der Straße zurückgesteckt hat, so veranstaltet er doch jedes Jahr im Verein mit der dortigen Fanfare einen internationalen gutbesetzten Cyclo-Cross. Auch wurden auf derselben Strecke schon zweimal die Meisterschaften im Querfeldein ausgerichtet.

In Bonneweg organisiert der PIGNON in jedem Frühjahr eine Rallye für Cyclo-Touristen.

Interessant ist auch noch zu erfahren, daß der PIGNON in seiner fünfzigjährigen Laufbahn vier verschiedene Klublokale hatte: das Café Schmit-Dahm in Bonneweg, dann wechselte er kurioserweise auf den Wallis-Platz ins Café Rudy Muller, anschließend war der Sitz in der Auguste Charles Straße im Café Krier. Das heutige Klublokal ist im Café Beaulieu in der Blochhausen Straße.

Aus Anlaß des Jubiläums hat ein rühriger Organisationsvorstand unter der Präsidentschaft von Herrn René HENGEL, ein langjähriger Freund des PIGNON, ein Festprogramm erarbeitet, das gediegen ist, sich trotzdem der Geschichte dieses Bonneweger Vereins würdig erweisen wird.

Am Freitag, den 3. Oktober 1986 findet im Festsaal der Schule in der Gellé Straße eine Feier mit vielen Gästen, darunter alle Lizenzträger des PIGNON der vergangenen Jahre statt.

Ende Oktober steigt dann der internationale Cyclo-Cross in Sandweiler. Traditionsgemäß findet im Frühjahr 1987 die Rallye in Bonneweg statt.

Auch gibt der Organisationsvorstand eine Festschrift mit interessanten Beiträgen über die Geschichte des PIGNON und der Ortschaft Bonneweg heraus.

Möge der Radsport in Bonneweg noch lange erhalten bleiben! Dem Jubilar rufen wir zu: **Trete weiter fest in die Pedalen!**

Guy Greivelding

## Journée Commémorative

*Dimanche, le 12 octobre 1986 le pays entier commémorera le SOUVENIR INOUBLIABLE de ceux qui pendant les années de tourmente ont disparu, victimes des événements tragiques de la guerre 1939-1945.*

*Le comité de l'ENTENTE serait heureux de voir toutes les sociétés affiliées ainsi que la population de Bonnevoie s'associer à lui pour se recueillir devant le MONUMENT AUX MORTS!*

Le Programme détaillé de cette journée sera communiqué en temps utile.

## CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

**No 27** Clôture rédactionnelle: 02/12/86  
Distribution: 13/12/86

Les thermes complets du Beaugard

**Bain Sauna**

**Bain de vapeur**

**Inhalation**

**Natation**

**Jets d'eau**

Dans le calme et la tranquillité



au

**SAUNA  
THERM**

Beaugard

**FRED BERCHEM**

**4, rue Pierre de Coubertin – LUXEMBOURG – Tél. 49 22 11**

**SIEMENS**



**Neu:**  
**microwelle plus-Backofen**  
von Siemens – mit Mikrowelle plus  
Ober-/Unterhitze plus Flächengrill.

**Backofen plus Grill plus Mikrowelle =**  
**microwelle plus**

SIEMENS S.A.

Salle d'exposition: 15-17, rue Glesener - Luxembourg



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

**D. Rubel-Fohl**

**BONNEVOIE**

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**CAFETERIA ROSENSTIEL**

**Spécialités: Petits fours**

**Pralines**

**Bâmkuch**

**Glaces**

**Service traiteur**



*Ein gar lustiges Bild bot sich Ende Juli den Bonnewegern und lockte zahlreiche Einwohner der Pierre Krier und Anatole France Straße auf Türen und Fenster als die hiesige Musikgesellschaft, die Fanfare de Bonnevoie und die Fanfare Prince Henri ihren scheidenden Dirigenten Camille Kerger im Eselskarren mit 100-mannstarker Blasmusik*

*samt Gefolge ins Centre de Musique geleitete, wo anschließend eine private Abschiedsfeier stattfand inhaltlich einer Begräbnisfeier im Kerzenschein mit sehr nassem Charakter und die unter den Klängen der Sonnerie aux Morts von F. Mertens erst in den späten Abendstunden enden sollte.*

**5 à sec**

la bonne adresse  
pour le nettoyage de qualité  
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie, Luxembourg

Bei **NICKELS** neu eingetroffen zum  
**Schulanfang**  
modische Kinder-Hosen und Pullover  
von 4 bis 12 Jahren

**Nickels-Textil**

107, rue de Bonnevoie  
Bonnevoie  
Téléphone 48 02 81

## Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

123, rue de Bonnevoie  
1261 LUXEMBOURG

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

## Théo EWEN

BONNEVOIE  
25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

**TISSOT - PEQUIGNET - OLMA**



## CHORALE STE CECILE

Die Pflege des Gesangs ist eine der ältesten, aber auch eine der erhabensten Freizeitbeschäftigungen unserer menschlichen Gesellschaft. Sie fördert das Zusammengehörigkeitsgefühl und die Kollegialität und verschafft Freude und Entspannung.

Nichts ist gefälliger als das klingende Wort, nichts angenehmer als die Töne, die ein Sänger oder eine Sängerin gekonnt und gepflegt zum Vortrag bringt. Gesang ist wohl die edelste Ausdrucksweise gefühlvollen menschlichen Empfindens, der uns zum Erkennen der wahren Fundamente unseres irdischen Seins führt. „Dort wo man singt da laß dich ruhig nieder, denn böse Menschen haben keine Lieder“. In unserer Welt der Automaten, der Hast und Hektik, in der das Gemeinschaftsgefühl allmählich verlorenzugehen droht, findet der Mensch im Chorgesang die gewünschte gesellschaftlich-freundliche Atmosphäre, die er im Alltag so sehr vermißt.

Die CHORALE STE CECILE ist über den selten gewordenen Sängerzugang besorgt und wendet sich daher an alle Männer und Jugendliche der Pfarrei, welche Freude am Gesang in einer gesellschaftlichen und kollegialen Atmosphäre haben, sich ihr anzuschließen. Die Chorale bietet auch in der kommenden Saison ein hochinteressantes Programm. Die Gesangproben beginnen wieder am Donnerstag, den 18. September im Foyer paroissial von 20-22 Uhr. Weitere Informationen erteilt Präsident F. THILL, 28, rue Blochausen - Tel. 48 70 52.

## COULEURS Steffen

Guy Steffen et Fils

46, rue Pierre Krier - Bonnevoie  
Tél. 48 28 72

### EN EXCLUSIVITÉ :

L'Artisanat d'Egypte avec son papier "Papyrus" dessiné et peint à la main.  
Tous les articles pour les artistes.

Encadrements et passe-partout tous genres.

Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois.

Restauration de tableaux et de cadres.

Jouets, Articles d'Outillage, Etain.

Tapis, Papiers-peints.



Entreprise de peinture

Téléphone 437 437

## LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances

Une ASSURANCE COMBI 5

vous protège intégralement en cas:

- D'INCENDIE
- DE VOL
- DE DEGATS DES EAUX
- DE BRIS DE GLACE
- DE TEMPETE

Renseignez-vous sur les conditions avantageuses de la COMBI 5

**Le service bien connu  
depuis 28 ans à un  
prix juste, maintenant  
plus vite et plus près.**



**Presto-shop**  
Nettoyage à sec

**Edelweiss**  
Blanchisserie

133, rue de Bonnevoie (près de l'église)



**AMIPERAS**

Ab Donnerstag den 18. September ist wieder regelmäßig Porte-Ouverte im Festsaal der Schule Gelléestraße.

Am Sonntag den 28. September findet ein

## Nationaler Sporttag für das 3. Alter

statt, in den Sportzentren von Bonneweg, Differdingen, Echternach, Ettelbrück und Wiltz.

Wir laden alle Einwohner herzlichst ein zu dieser Veranstaltung in der **Bonneweger Sporthalle**. Eintritt frei.

Ab 14 Uhr bieten qualifizierte Moniteurs und Betreuer körperliche Übungen und Spiele an, bei denen, sowohl Anfänger wie auch Wiederbeginner ihre Freude haben werden. Jeder kann mitmachen. Amiperassektionen der Regionale Zentrum werden sich beteiligen. Unsere Sektion wird mit unserer Turngruppe sowie mit Zuschauern vertreten sein.

Organisiert wird diese Veranstaltung vom Sportministerium und dem Nationalen Olympischen Komitee in Zusammenarbeit mit den Amiperassektionen. Kleine Geschenke werden an die aktiven Teilnehmer verteilt. Während den Pausen werden Musikeinlagen die Unterhaltung bestreiten.

Für Hunger und Durst wird die Amiperas Bonneweg bestens vorsorgen.

Wir bitten um zahlreichen Besuch an diesem 28. September.



**F.C. ARIS**

Chers parents,

Votre fils aime le football et vous voulez le faire inscrire auprès d'un club de la ville, alors n'hésitez pas à vous adresser au FC Aris Bonnevoie. Les inscriptions peuvent se faire lors des entraînements ou bien au siège du club, hall omnisports à Bonnevoie (rue Jean-François Gangler), le jeudi à 19 heures.

Horaire des entraînements :

Poussins (7-10 ans) :  
mardi et jeudi, de 14 à 15 h (entraîneur : Fernand Schmit)

Minimes (10-12 ans) :  
mardi et jeudi, de 15 à 16.15 h (entraîneur : Fernand Schmit)

Scolaires (12-14 ans) :  
mardi et jeudi, de 16.15 à 18 h (entraîneur : Claude Birenbaum)

Cadets (14-16 ans) :  
lundi et mercredi, de 18 à 20 h (entraîneurs : Nico Wagner et Michel Zaccaria)

Juniors (16-19 ans) :  
mercredi et vendredi, 18 à 20 h (entraîneurs : Nico Wagner et Michel Zaccaria)

**Kauft bei unsern  
Inserenten**



**Hast Du schon gehört ... ?  
Was denn ... ?**

**Die Redaktion der  
"Nouvelles de Bonnevoie"  
sucht dringend junge  
oder ältere Mitglieder  
eines der "Entente"  
angeschlossenen Vereine,  
die sich des Austragens  
unserer Zeitung annehmen  
möchten und zwar  
4 x jährlich  
an alle Bonneweger Haushalte.**

**Ein Entgelt von 3.500 Franken  
pro Nummer kann der Verein  
sich auf diese Weise  
zusätzlich verdienen.**

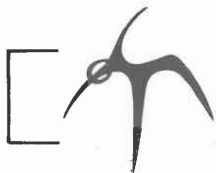
**Nächster Erscheinungstermin  
der Nummer 27  
ist der 13. Dezember 1986.**

**Interessenten werden gebeten  
sich schriftlich an die  
Redaktion zu wenden :**

**Entente des Sociétés  
de Bonnevoie  
Boîte postale 2475  
1024 Luxemburg**

**oder telephonisch abends an :  
Fernand Thill - Tel. 48 70 52  
François Freichel - Tel. 48 34 13  
Romain Zierden - 36 93 54.**





## Société de Gymnastique Féminine GYM

### L'assemblée générale de la GYM

qui aura lieu le lundi, 22 septembre 1986 à 20.00 heures au local de la société, Gymnase de l'Ecole de Bonnevoie-Nord, rue du Verger.

### ORDRE DU JOUR

- 1) Allocution du Président
- 2) Rapports
  - a) techniques
  - b) de la trésorerie
  - c) des reviseurs de caisse
- 3) Admission de nouveaux membres
- 4) Renouvellement partiel
  - a) du Comité
  - b) de la Commission Technique
  - c) des Reviseurs de Caisse

Les candidatures des membres sortants et rééligibles ainsi que celles des nouveaux intéressés à un des postes désignés ci-dessus, doivent être présentées par écrit à l'adresse du Président :

Pierre HENTGES,  
9, rue de la Paix - 2312 Luxembourg-Bonnevoie,  
pour **jeudi, le 18 septembre au plus tard.**

- d) Monitrices : Propositions du Comité
- 5) Organisation Technique
- 6) Cotisations
- 7) Communications et propositions diverses. Pour pouvoir figurer à l'ordre du jour, les propositions, dûment motivées, doivent être présentées par écrit à l'adresse du Président pour le **jeudi, 18 septembre 1986 au plus tard.**
- 8) Récompenses aux gymnastes ardentes.

Après l'Assemblée Générale: **Vin d'Honneur offert par la «GYM»-Bonnevoie.**

Le Comité

### Singesfreudige Damen und Mädchen gesucht

Unter der Leitung von Mme Margrit Thill-Bintz haben wir, das heißt eine kleinere Gruppe Frauen, uns vor einigen Monaten zusammengefunden um in unserer Ortschaft einen Damenchor zu gründen.

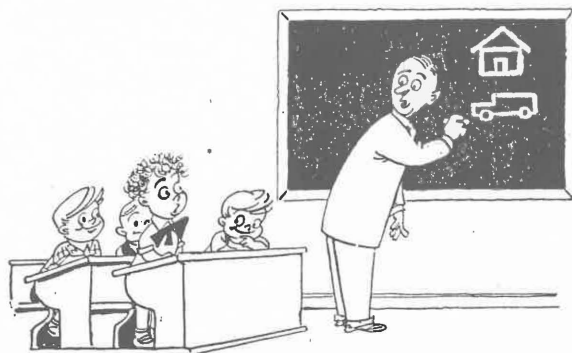
Trotz einer nur geringen Mitgliederzahl konnte der Chor bereits einige Male öffentlich tätig werden.

Die Hauptaktivität besteht darin ab und zu am Samstagabend den Gottesdienst mit Einlagen zu verschönern und die Messeteilnehmer bei deren Gesang zu unterstützen. Es wurde ebenfalls ins Auge gefaßt im nächsten Jahr auch weltliche Lieder in das Repertoire aufzunehmen.

Es ist selbstverständlich, daß ein Verein nur entsprechend seiner Mitgliederzahl tätig sein kann. In diesem Sinne würden wir uns freuen bei Beginn der kommenden Saison eine größere Anzahl neuer Mitglieder begrüßen zu können (musikalische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich).

Die Proben finden jeweils am Donnerstag von 18.45 bis 20.00 Uhr im Foyer Paroissial statt und zwar ab dem 18. September.

„Dammechouer Bouneweg“



ABC-Schützen

„Herr Lehrer, ich muß mal raus, ich kann aber noch nicht allein!“

### Société de Gymnastique Féminine "GYM" et Club Sportif "GYM-Volley" Luxembourg-Bonnevoie

Chère gymnaste, chère volleyeuse

Nous reprenons nos activités gymniques et sportives d'après le tableau ci-dessous.  
Les premières séances d'entraînement gymnique débuteront aux lieux, dates et heures indiqués.

SECTIONS: =====	JOUR: =====	HEURE: =====	LIEU: =====	MONITRICES: =====
<u>DAMES</u> à partir de 14 ans.	lundi et jeudi à partir du 22.9.86.	19.45 - 21.00 H	Bonnevoie-Nord Gymnase Ecole	Direction: COLAS Vonny Adjointe: KIESCH Joëlle
<u>FILLETES</u> 9 - 14 ans	lundi et jeudi à partir du 25.9.86.	18.30 - 19.45 H	Bonnevoie-Nord Gymnase Ecole	Direction: MARTELING Maryse Adjointes: HOSCHEIT Sonny MEHRING Maisy
<u>GYMNASTIQUE ARTISTIQUE</u>	mercredi	18.15 - 20.00 H	Halle omnisports Bonnevoie	Direction: KIESCH Joëlle
<u>JEUX</u> 4 - 9 ans	mardi à partir du 23.9.86.	15.30 - 17.00 H	Halle omnisports Bonnevoie	Direction: SCHEER Liette Adjointe: SAUBER Maisy
<u>DAMES MENAGERES</u> Gymnastique loisirs	mercredi à partir du 24.9.86.	20.30 - 21.30 H	Halle omnisports Bonnevoie	Direction: KIESCH Joëlle
<u>COURS SPECIAUX</u>	mercredi	18.00 - 21.00 H	Bonnevoie-Nord Gymnase Ecole	
<u>VOLLEY-BALL</u>	lundi mercredi	18.00 - 20.00 H 19.00 - 22.00 H	Halle omnisports Bonnevoie	
<u>MAMANS et BEBES</u>				
1 - 2 ans	mercredi	9.00 - 10.00 H	} Halle omnisports Bonnevoie	} Direction: BESCH Fortunée
2 - 3 ans	mercredi	10.00 - 11.00 H		
3 - 5 ans	vendredi	14.30 - 15.30 H		
3 - 5 ans	vendredi	15.30 - 16.30 H		
4 mois - 1 an	vendredi	16.30 - 17.00 H		

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

### FANFARE MUNICIPALE

21.09.86 Concert offert à l'occasion de la Fête du Raisin et du Vin à Greiveldange sous un grand chapiteau à 15.30 hrs.  
Direction : M. Marco BATTISTELLA

### AMIPERAS

28.09.86 Nationaler Sporttag für das 3. Alter findet statt in der Bonneweger Sporthalle. Ab 14 Uhr. Eintritt frei.

**Chaussures  
de  
BONNEVOIE**

8, rue auguste charles

**e gudde wee  
fir e gudde kaaf**

- ären vierdeel
- eis qualiteit
- eis auswiel
- eis preisser

**d'patronne ass all dag fir iech do  
vun 13.45 bis 18.30 auer.**



Représentations générales pour Luxembourg

- VITOMUR Peinture plastique
- SWANEX Latex lavable
- TEXINE Peinture murale
- VITOROC Crepi pour façade décoratif et intérieur
- VITOÉMAIL Émail synthétique
- VITOSILK Émail satiné de luxe

Encadrements de tout genre

Moulures Cadres Oval et Style de Erich-Karl Bopp

Entreprise de peinture

tél: 489640  
**bonnevoie**  
3, rue du Cimetière (en face de l'église)

**LEIW BOUNEWEGER LEIT ...**  
Vergiesst net dass  
**Kirmessamschdeg, den 30. August**  
virun verschidden Bonneweger Geschäfte  
eng **Vente-choc** ass!

## 30.8. Vente choc 1.9. BRADERIE

### Promotions :

Jogging enfants **650.-**

Jogging adultes **995.-**

Pyjamas enfants **399.-**

Pulls Hommes Shetland  
**595.-**

Socquettes hommes  
5 pour **199.-**

Collants enfants **109.-**

Slips dames **39.-**

Pour la rentrée  
blousons enfants  
**595.- et 995.-**

**- 10 % sur tous les articles**  
(sauf nouvelle collection et promotions)

TEXTILES  
**Meyer**  
Paul MEYER-WAGENER 17, rue des Gaulois  
Telefon 489181 BONNEVOIE



# d'KOOOPERATIV BOUNEWEG

invitéiert all Bouneweger, Kirmessamschdeg, den **30. August** op hier  
grouss **VENTE-CHOC** virum Geschäft.

Dén Dag krid Dir Uebst a Geméiss, Dash, Ariel, Lenor, Campari,  
Mousels Béier, Cinzano, an aus eiser Metzlerie: Lyoner, Baueren-Zossis,  
Thüringer a.s.w. zou dénen niddregsten **NETTO-PRÄISSER**.

Ausserdem offréieren mir lech vum **26.-30. August**

<b>Bières Mousel</b>	Six-Pack 0,33 l.	<b>85.-</b>
<b>"Le Vieux Cellier" Vin de marque rouge</b>	bout. 0,75 l.	<b>56.-</b>
<b>"Olympe Rosé" Vin de table Rosé français</b>	bout 0,75 l.	<b>64.-</b>
<b>Cynar à base d'Artichauts</b>	bout. 1 l.	<b>199.-</b>
<b>Cognac Grand Monarque ***</b>	bout. 0,7 l.	<b>299.-</b>
<b>Huile Mazola</b>	bout. 0,7 l.	<b>77.-</b>
<b>Vittel Eau</b>	bout. plastic 1,5 l.	<b>13.50</b>
<b>Glace Eskimo Crème glacée</b>	bombe 1 l.	<b>78.-</b>
<b>Suchard Express</b>	boîte 800 g.	<b>99.-</b>
<b>Nussfit Schwartau</b>	pot 400 g.	<b>47.-</b>
<b>Graisse Resi</b>	paq. 1 kg.	<b>75.-</b>
<b>Café Douwe Egbert Dessert</b>	paq. 250 g.	<b>99.-</b>
<b>Pâtes Lustucru</b>	paq. 3 x 500 g.	<b>65.-</b>
<b>Papier de toilette "Domex"</b>	paq. 12 roul.	<b>89.-</b>
<b>Melitta Filtertüten 1 x 4</b>	Grosspackung 100 St.	<b>45.-</b>
<b>Riz Uncle Bens</b>	paq. 1 kg. NET	<b>86.50</b>

An op dese Preisser nach Er Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».